

# Jesus the Healer

医者耶穌

Luke | 路加福音 5:12–26

## Luke 5:12

➤ 12 While Jesus was in one of the towns, a man came along who was covered with leprosy. When he saw Jesus, he fell with his face to the ground and begged him, “Lord, if you are willing, you can make me clean.”

## 路加福音 5:12

➤ 12 有一回，耶稣在一个城里，有人满身长了大麻疯，看见他，就俯伏在地，求他说：“主若肯，必能叫我洁净了。”

## Luke 5:13-14

- 13 Jesus reached out his hand and touched the man. “I am willing,” he said. “Be clean!” And immediately the leprosy left him.
- 14 Then Jesus ordered him, “Don’t tell anyone, but go, show yourself to the priest and offer the sacrifices that Moses commanded for your cleansing, as a testimony to them.”

Sunday, April 19, 2026

## 路加福音 5:13-14

- 13 耶稣伸手摸他，说：“我肯，你洁净了吧！”大痲疯立刻就离了他的身。
- 14 耶稣嘱咐他：“你切不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，又摩西所吩咐的献上礼物，对众人作证据。”

## Luke 5:15-16

- 15 Yet the news about him spread all the more, so that crowds of people came to hear him and to be healed of their sicknesses.
- 16 But Jesus often withdrew to lonely places and prayed.

## 路加福音 5:15-16

- 15 但耶稣的名声越发传扬出去。有极多的人聚集来听道，也指望医治他们的病。
- 16 耶稣却退到旷野去祷告。

## Luke 5:17-18a

- 17 One day Jesus was teaching, and Pharisees and teachers of the law were sitting there. They had come from every village of Galilee and from Judea and Jerusalem. And the power of the Lord was with Jesus to heal the sick.
- 18a Some men came carrying a paralyzed man on a mat

## 路加福音 5:17-18a

- 17 有一天，耶稣教训人，有法利赛人和教法师在旁边坐着，他们是从加利利各乡村和犹太并耶路撒冷来的。主的能力与耶稣同在，使他能医治病人。
- 18a 有人用褥子抬着一个瘫子，



## Luke 5:18b-19

- 18b and tried to take him into the house to lay him before Jesus.
- 19 When they could not find a way to do this because of the crowd, they went up on the roof and lowered him on his mat through the tiles into the middle of the crowd, right in front of Jesus.

## 路加福音 5:18b-19

- 18b 要抬进去放在耶稣面前，
- 19 却因人多，寻不出法子抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连褥子缒到当中，正在耶稣面前。

## Luke 5:20-21

- 20 When Jesus saw their faith, he said, “Friend, your sins are forgiven.”
- 21 The Pharisees and the teachers of the law began thinking to themselves, “Who is this fellow who speaks blasphemy? Who can forgive sins but God alone?”

## 路加福音 5:20-21

- 20 耶稣见他们的信心，就对瘫子说：“你的罪赦了。”
- 21 文士和法利赛人就议论说：“这说僭妄话的是谁？除了神以外，谁能赦罪呢？”

## Luke 5:22-23

- 22 Jesus knew what they were thinking and asked, “Why are you thinking these things in your hearts?”
- 23 Which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up and walk’?

## 路加福音 5:22-23

- 22 耶稣知道他们所议论的，就说：“你们心里议论的是甚么呢？”
- 23 或说 ‘你的罪赦了’，或说 ‘你起来行走’，哪一样容易呢？

## Luke 5:24-25

- **24 But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.” So he said to the paralyzed man, “I tell you, get up, take your mat and go home.”**
- **25a Immediately he stood up in front of them,**

## 路加福音 5:24-25

- **24 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。”就对瘫子说：“我吩咐你起来，拿你的褥子回家去吧！”**
- **25a 那人当众人面前立刻起来，**

## Luke 5:25b-26

- 25b took what he had been lying on and went home praising God.
- 26 Everyone was amazed and gave praise to God. They were filled with awe and said, “We have seen remarkable things today.”

## 路加福音 5:25b-26

- 25b 拿着他所躺卧的褥子回家去，归荣耀与神。
- 26 众人都惊奇，也归荣耀与神，并且满心惧怕，说：“我们今日看见非常的事了。”

# Discussion

➤ Share about a time when you took someone to the hospital or an immediate care facility.

# 讨论问题

➤ 请分享一次你带某人去医院或紧急护理机构的经历。

## Luke 5:12

➤ 12 While Jesus was in one of the towns, a man came along who was covered with leprosy. When he saw Jesus, he fell with his face to the ground and begged him, “Lord, if you are willing, you can make me clean.”

## 路加福音 5:12

➤ 12 有一回，耶稣在一个城里，有人满身长了大麻疯，看见他，就俯伏在地，求他说：“主若肯，必能叫我洁净了。”

## Luke 4:43

➤ 43 But he replied, “I must preach the Good News of the Kingdom of God in other towns, too, because that is why I was sent.”

## 路加福音 4:43

➤ 43 但耶稣对他们说：“我也必须在别城传神国的福音，因为我奉差原是为。”

## Luke 5:13

➤ 13 Jesus reached out his hand and touched the man. “I am willing,” he said. “Be clean!” And immediately the leprosy left him.

## 路加福音 5:13

➤ 13 耶稣伸手摸他，说：“我肯，你洁净了吧！”大痲疯立刻就离了他的身。

## Mark 1:41

➤ 41 *Moved with compassion,* Jesus stretched out His hand and touched him, and said to him, “I am willing; be cleansed.” (NASB 1995)

## 马可福音 1:41

➤ 41 耶稣动了慈心，就伸手摸他，说：“我肯，你洁净了吧！”

## Luke 5:14

➤ 14 Then Jesus ordered him, “Don’t tell anyone, but go, show yourself to the priest and offer the sacrifices that Moses commanded for your cleansing, as a testimony to them.”

## 路加福音 5:14

➤ 14 耶稣嘱咐他：“你切不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，又要为你得了洁净，照摩西所吩咐的献上礼物，对众人作证据。”

## Luke 5:15

➤ 15 Yet the news about him spread all the more, so that crowds of people came to hear him and to be healed of their sicknesses.

## 路加福音 5:15

➤ 15 但耶稣的名声越发传扬出去。有极多的人聚集来听道，也指望医治他们的病。

## Luke 5:16

- 16 But Jesus often withdrew to lonely places and prayed.

## 路加福音 5:16

- 16 耶穌却退到曠野去禱告。

## Luke 5:17

➤ 17 One day Jesus was teaching, and Pharisees and teachers of the law were sitting there. They had come from every village of Galilee and from Judea and Jerusalem. And the power of the Lord was with Jesus to heal the sick.

## 路加福音 5:17

➤ 17 有一天，耶稣教训人，有法利赛人和教师们，在旁边坐着，他们是从加利利各乡村和犹太并耶路撒冷来的。主的能力与耶稣同在，使他能医治病人。

## Luke 5:18-19

- ▶ 18 Some men came carrying a paralyzed man on a mat and tried to take him into the house to lay him before Jesus.
- ▶ 19 When they could not find a way to do this because of the crowd, they went up on the roof and lowered him on his mat through the tiles into the middle of the crowd, right in front of Jesus.

## 路加福音 5:18-19

- ▶ 18 有人用褥子抬着一个瘫子，要抬进去放在耶稣面前，
- ▶ 19 却因人多，寻不出法子抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连褥子缙到当中，正在耶稣面前。

## Luke 5:20

- 20 When Jesus saw their faith, he said, “Friend, your sins are forgiven.”

## 路加福音 5:20

- 20 耶稣见他们的信心，就对瘫子说：“你的罪赦了。”

## Luke 5:21

➤ 21 The Pharisees and the teachers of the law began thinking to themselves, “Who is this fellow who speaks blasphemy? Who can forgive sins but God alone?”

## 路加福音 5:21

➤ 21 文士和法利赛人就议论说：“这说僭妄话的是谁？除了神以外，谁能赦罪呢？”

## Luke 5:22-23

- 22 Jesus knew what they were thinking and asked, “Why are you thinking these things in your hearts?”
- 23 Which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up and walk’?

## 路加福音 5:22-23

- 22 耶稣知道他们所议论的，就说：“你们心里议论的是甚么呢？”
- 23 或说 ‘你的罪赦了’，或说 ‘你起来行走’，哪一样容易呢？

## Luke 5:24a

➤ **24a But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.**

## 路加福音 5:24a

➤ 24a 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。

## Luke 5:24

➤ **24 But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.” So he said to the paralyzed man, “I tell you, get up, take your mat and go home.”**

## 路加福音 5:24

➤ **24 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。” 就对瘫子说：“我吩咐你起来，拿你的褥子回家去吧！”**

## Luke 5:25-26

- **25 Immediately he stood up in front of them, took what he had been lying on and went home praising God.**
- **26 Everyone was amazed and gave praise to God. They were filled with awe and said, “We have seen remarkable things today.”**

## 路加福音 5:25-26

- **25 那人当众人面前立刻起来，拿着他所躺卧的褥子回家去，归荣耀与神。**
- **26 众人都惊奇，也归荣耀与神，并且满心惧怕，说：“我们今日看见非常的事了。”**

## Luke 5:16

- **16 But Jesus often withdrew to lonely places and prayed.**

## 路加福音 5:16

- **16 耶稣却退到旷野去祷告。**